Machine Translation

Natural Language Processing

University of Maryland

Nucleus Sampling

Agenda

The Sentence We Want to Translate

Er sagte mir, 'lass uns blau machen', aber ich verstand nur Bahnhof

- IBM Model 1
- Phrase-based
- Nucleus Decoding

IBM Model 1 Word Translation Probabilities

German Word	Top Translation Candidates $p(e g)$
NULL	_
Er	he (0.70), it (0.10), they (0.08), someone (0.06), that (0.06)
sagte	said (0.55), told (0.20), stated (0.10), mentioned (0.08), spoke (0.07)
mir	me (0.75), myself (0.08), with (0.07), to (0.05), personally (0.05)
lass	let (0.60), allow (0.18), leave (0.10), drop (0.07), permit (0.05)
uns	us (0.80), we (0.07), ourselves (0.06), together (0.04), one (0.03)
blau	blue (0.90), sad (0.08), sea (0.01), sky (0.01), shirk (0.00)
machen	make (0.70), do (0.25), create (0.04), fabricate (0.02), take (0.02)
aber	but (0.70), however (0.15), though (0.08), yet (0.04), nevertheless (
ich	I (0.90), me (0.05), myself (0.03), one (0.02)
verstand	understood (0.65), got (0.15), grasped (0.10), knew (0.05), followed
nur	only (0.70), just (0.18), merely (0.07), simply (0.05)
Bahnhof	station (0.65), train (0.15), terminal (0.08), rail (0.07), platform (0.05

Phrase-Based Translation: Literal / Small Phrases

German: Er sagte mir, "lass uns blau machen", aber ich verstand nur Bahnhof.

English: He said to me, "let us blue-make," but I understood only train-station.

Word-level Phrase Alignments:

Phrase-Based Translation: Medium / Idiomatic Phrases

German: Er sagte mir, "lass uns blau machen", aber ich verstand nur Bahnhof.

English: He told me, "let's skip work," but I didn't understand a thing.

Phrase Alignments:



Phrase-Based Translation: Longer / Fluent Phrases

German: Er sagte mir, "lass uns blau machen", aber ich verstand nur Bahnhof.

English: He suggested that we skip work, but it all went over my head.

Phrase Alignments:



Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
He	0.21	
She	0.21	
lt	0.20	
Someone	0.19	
They	0.16	
Somebody	0.03	

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
He	0.21	0.21
She	0.21	0.42
It	0.20	0.62
Someone	0.19	0.80
They	0.16	0.97
Somebody	0.03	1.00

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
He	0.21	0.21
She	0.21	0.42
It	0.20	0.62
Someone	0.19	0.80
They	0.16	0.97
Somebody	0.03	1.00

{He}

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
He	0.21	0.21
She	0.21	0.42
It	0.20	0.62
Someone	0.19	0.80
They	0.16	0.97
Somebody	0.03	1.00

{He}

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
said	0.25	
told	0.25	
asked	0.24	
mentioned	0.24	
spoke	0.13	
explained	-0.11	

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
said	0.25	0.25
told	0.25	0.50
asked	0.24	0.74
mentioned	0.24	0.99
spoke	0.13	1.11
explained	-0.11	1.00

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
said	0.25	0.25
told	0.25	0.50
asked	0.24	0.74
mentioned	0.24	0.99
spoke	0.13	1.11
explained	-0.11	1.00

{said}

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
said	0.25	0.25
told	0.25	0.50
asked	0.24	0.74
mentioned	0.24	0.99
spoke	0.13	1.11
explained	-0.11	1.00

{said}

Prefix:	He s	said
Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.30	
him	0.28	
them	0.27	
nobody	0.12	
her	0.03	

Prefix: He said

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.30	0.30
him	0.28	0.58
them	0.27	0.84
nobody	0.12	0.97
her	0.03	1.00

Prefix: He said

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.30	0.30
him	0.28	0.58
them	0.27	0.84
nobody	0.12	0.97
her	0.03	1.00

{me}

Prefix: He said

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.30	0.30
him	0.28	0.58
them	0.27	0.84
nobody	0.12	0.97
her	0.03	1.00

{me}

Prefix:	He s	said me
Token	Prob.	Cum. Prob.
let's	0.19	
let	0.17	
how	0.15	
why	0.14	
maybe	0.13	
'should	0.12	
we	0.10	

Prefix:	He s	said me
Token	Prob.	Cum. Prob.
let's	0.19	0.19
let	0.17	0.35
how	0.15	0.50
why	0.14	0.64
maybe	0.13	0.77
'should	0.12	0.90
we	0.10	1.00

Не :	said me
Prob.	Cum. Prob.
0.19	0.19
0.17	0.35
0.15	0.50
0.14	0.64
0.13	0.77
0.12	0.90
0.10	1.00
	Prob. 0.19 0.17 0.15 0.14 0.13 0.12

{let, let's}

Prefix:	Не :	said me
Token	Prob.	Cum. Prob.
let's	0.19	0.19
let	0.17	0.35
how	0.15	0.50
why	0.14	0.64
maybe	0.13	0.77
'should	0.12	0.90
'we	0.10	1.00

{let, let's}

Prefix:	Не	said	me	let

Token	Prob.	Cum. Prob.
us	0.73	
you	0.13	
everyone	0.07	
them	0.04	
nobody	0.03	

Prefix: He said me let

Token	Prob.	Cum. Prob.
us	0.73	0.73
you	0.13	0.86
everyone	0.07	0.94
them	0.04	0.97
nobody	0.03	1.00

Prefix: He said me let

Token	Prob.	Cum. Prob.
us	0.73	0.73
you	0.13	0.86
everyone	0.07	0.94
them	0.04	0.97
nobody	0.03	1.00

{us}

Prefix: He said me let

Token	Prob.	Cum. Prob.
us	0.73	0.73
you	0.13	0.86
everyone	0.07	0.94
them	0.04	0.97
nobody	0.03	1.00

 $\{us\}$

Prefix: He said me let us

Token	Prob.	Cum. Prob.
cut	0.20	
skip	0.20	
escape	0.20	
avoid	0.18	
miss	0.16	
ditch	0.05	

Prefix: He said me let us

Token	Prob.	Cum. Prob.
cut	0.20	0.20
skip	0.20	0.41
escape	0.20	0.60
avoid	0.18	0.78
miss	0.16	0.95
ditch	0.05	1.00

Prefix: He said me let us

Token	Prob.	Cum. Prob.
cut	0.20	0.20
skip	0.20	0.41
escape	0.20	0.60
avoid	0.18	0.78
miss	0.16	0.95
ditch	0.05	1.00

{skip, cut}

Prefix: He said me let us

Token	Prob.	Cum. Prob.
cut	0.20	0.20
skip	0.20	0.41
escape	0.20	0.60
avoid	0.18	0.78
miss	0.16	0.95
ditch	0.05	1.00

{skip, cut}

Prefix: He said me let us cut

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.91	
today	0.03	
class	0.02	
it	0.02	
school	0.01	

Prefix: He said me let us cut

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.91	0.91
today	0.03	0.95
class	0.02	0.97
it	0.02	0.99
school	0.01	1.00

Prefix: He said me let us cut

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.91	0.91
today	0.03	0.95
class	0.02	0.97
it	0.02	0.99
school	0.01	1.00

{work}

Prefix: He said me let us cut

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.91	0.91
today	0.03	0.95
class	0.02	0.97
it	0.02	0.99
school	0.01	1.00

{work}

Prefix: He said me let us cut work

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.23	
and	0.23	
though	0.21	
because	0.18	
so	0.16	

Prefix: He said me let us cut work

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.23	0.23
and	0.23	0.45
though	0.21	0.66
because	0.18	0.84
so	0.16	1.00

Prefix: He said me let us cut work

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.23	0.23
and	0.23	0.45
though	0.21	0.66
because	0.18	0.84
so	0.16	1.00

{but}

Prefix: He said me let us cut work

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.23	0.23
and	0.23	0.45
though	0.21	0.66
because	0.18	0.84
so	0.16	1.00

{but}

Prefix: He said me let us cut work but

Token	Prob.	Cum. Prob.
I	0.84	
they	0.10	
nobody	0.04	
we	0.01	
someone	0.00	

Prefix: He said me let us cut work but

Token	Prob.	Cum. Prob.
I	0.84	0.84
they	0.10	0.94
nobody	0.04	0.99
we	0.01	1.00
someone	0.00	1.00

Prefix: He said me let us cut work but

Token	Prob.	Cum. Prob.
I	0.84	0.84
they	0.10	0.94
nobody	0.04	0.99
we	0.01	1.00
someone	0.00	1.00

 $\{I\}$

Prefix: He said me let us cut work but

Token	Prob.	Cum. Prob.
I	0.84	0.84
they	0.10	0.94
nobody	0.04	0.99
we	0.01	1.00
someone	0.00	1.00

{<mark>|</mark>}

Prefix: He said me let us cut work but I

Token	Prob.	Cum. Prob.
didn't	0.20	
only	0.20	
barely	0.19	
never	0.18	
just	0.18	
hardly	0.05	

Prefix: He said me let us cut work but I

Token	Prob.	Cum. Prob.
didn't	0.20	0.20
only	0.20	0.41
barely	0.19	0.59
never	0.18	0.77
just	0.18	0.95
hardly	0.05	1.00

Prefix: He said me let us cut work but I

Token	Prob.	Cum. Prob.
didn't	0.20	0.20
only	0.20	0.41
barely	0.19	0.59
never	0.18	0.77
just	0.18	0.95
hardly	0.05	1.00

{only, didn't}

Prefix: He said me let us cut work but I

Token	Prob.	Cum. Prob.
didn't	0.20	0.20
only	0.20	0.41
barely	0.19	0.59
never	0.18	0.77
just	0.18	0.95
hardly	0.05	1.00

{only, didn't}

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't

Token	Prob.	Cum. Prob.
got	0.20	
understand	0.20	
heard	0.18	
followed	0.17	
caught	0.13	
knew	0.12	

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't

Token	Prob.	Cum. Prob.
got	0.20	0.20
understand	0.20	0.41
heard	0.18	0.58
followed	0.17	0.75
caught	0.13	0.88
knew	0.12	1.00

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't

Token	Prob.	Cum. Prob.
got	0.20	0.20
understand	0.20	0.41
heard	0.18	0.58
followed	0.17	0.75
caught	0.13	0.88
knew	0.12	1.00

{understand, got}

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't

Token	Prob.	Cum. Prob.
got	0.20	0.20
understand	0.20	0.41
heard	0.18	0.58
followed	0.17	0.75
caught	0.13	0.88
knew	0.12	1.00

{understand, got}

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't got

Token	Prob.	Cum. Prob.
nothing	0.69	
anything	0.16	
something	0.11	
zilch	0.03	
zero	0.00	

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't got

Token	Prob.	Cum. Prob.
nothing	0.69	0.69
anything	0.16	0.86
something	0.11	0.97
zilch	0.03	1.00
zero	0.00	1.00

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't got

Token	Prob.	Cum. Prob.
nothing	0.69	0.69
anything	0.16	0.86
something	0.11	0.97
zilch	0.03	1.00
zero	0.00	1.00

{nothing}

Prefix: He said me let us cut work but I
didn't got

Token	Prob.	Cum. Prob.
nothing	0.69	0.69
anything	0.16	0.86
something	0.11	0.97
zilch	0.03	1.00
zero	0.00	1.00

{nothing}

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
Somebody	0.29	
It	0.21	
He	0.17	
This	0.15	
The	0.13	
They	0.05	

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
Somebody	0.29	0.29
It	0.21	0.50
He	0.17	0.67
This	0.15	0.82
The	0.13	0.95
They	0.05	1.00

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
Somebody	0.29	0.29
It	0.21	0.50
He	0.17	0.67
This	0.15	0.82
The	0.13	0.95
They	0.05	1.00

{He, It, Somebody}

Prefix:

Token	Prob.	Cum. Prob.
Somebody	0.29	0.29
It	0.21	0.50
He	0.17	0.67
This	0.15	0.82
The	0.13	0.95
They	0.05	1.00

{He, It, Somebody}

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
asked	0.33	
said	0.18	
proposed	0.17	
told	0.14	
remarked	0.10	
suggested	0.08	

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
asked	0.33	0.33
said	0.18	0.50
proposed	0.17	0.67
told	0.14	0.82
remarked	0.10	0.92
suggested	0.08	1.00

Prefix: He

Token	Prob.	Cum. Prob.
asked	0.33	0.33
said	0.18	0.50
proposed	0.17	0.67
told	0.14	0.82
remarked	0.10	0.92
suggested	0.08	1.00

{asked, said, proposed}

Prefix:	Не
---------	----

Token	Prob.	Cum. Prob.
asked	0.33	0.33
said	0.18	0.50
proposed	0.17	0.67
told	0.14	0.82
remarked	0.10	0.92
suggested	0.08	1.00

{asked, said, proposed}

Prefix: He asked

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.33	
how	0.16	
to	0.14	
about	0.12	
if	0.11	
that	0.08	
something	0.06	

Prefix: He asked

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.33	0.33
how	0.16	0.49
to	0.14	0.63
about	0.12	0.74
if	0.11	0.85
that	0.08	0.94
something	0.06	1.00

Prefix: He asked

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.33	0.33
how	0.16	0.49
to	0.14	0.63
about	0.12	0.74
if	0.11	0.85
that	0.08	0.94
something	0.06	1.00

{to, me, how}

Prefix: He asked

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.33	0.33
how	0.16	0.49
to	0.14	0.63
about	0.12	0.74
if	0.11	0.85
that	0.08	0.94
something	0.06	1.00

{to, me, how}

Token	Prob.	Cum. Prob.
maybe	0.29	
'bout	0.20	
would	0.19	
perhaps	0.15	
sorta	0.14	
kinda	0.04	

Prefix:	He a	sked	how
Token	Prob.	Cum.	Prob.
maybe	0.29		0.29
'bout	0.20		0.48
would	0.19		0.67
perhaps	0.15		0.82
sorta	0.14		0.96
kinda	0.04		1.00

Prefix:	Не а	sked how
Token	Prob.	Cum. Prob.
maybe	0.29	0.29
'bout	0.20	0.48
would	0.19	0.67
perhaps	0.15	0.82
sorta	0.14	0.96
kinda	0.04	1.00

{'bout, would, maybe}

Prefix:	Не а	sked how
Token	Prob.	Cum. Prob.
maybe	0.29	0.29
'bout	0.20	0.48
would	0.19	0.67
perhaps	0.15	0.82
sorta	0.14	0.96
kinda	0.04	1.00

{'bout, would, maybe}

Prefix: He	asked	how	'bout
------------	-------	-----	-------

Token	Prob.	Cum. Prob.
playing	0.17	
avoiding	0.17	
skipping	0.17	
shirking	0.17	
cutting	0.16	
ditching	0.13	
bailing	0.04	

Prefix: He asked how 'bout

Token	Prob.	Cum. Prob.
playing	0.17	0.17
avoiding	0.17	0.34
skipping	0.17	0.51
shirking	0.17	0.67
cutting	0.16	0.83
ditching	0.13	0.96
bailing	0.04	1.00

Prefix: He asked how 'bout

Token	Prob.	Cum. Prob.
playing	0.17	0.17
avoiding	0.17	0.34
skipping	0.17	0.51
shirking	0.17	0.67
cutting	0.16	0.83
ditching	0.13	0.96
bailing	0.04	1.00

{playing, skipping, shirking, avoiding}

Prefix: He asked how 'bout

Token	Prob.	Cum. Prob.
playing	0.17	0.17
avoiding	0.17	0.34
skipping	0.17	0.51
shirking	0.17	0.67
cutting	0.16	0.83
ditching	0.13	0.96
bailing	0.04	1.00

{playing, skipping, shirking, avoiding}

Prefix: He asked how 'bout avoiding

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.23	
seminar	0.17	
class	0.17	
duty	0.16	
responsibility	0.15	
school	0.12	

Prefix: He asked how 'bout avoiding

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.23	0.23
seminar	0.17	0.40
class	0.17	0.57
duty	0.16	0.74
responsibility	0.15	0.88
school	0.12	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.23	0.23
seminar	0.17	0.40
class	0.17	0.57
duty	0.16	0.74
responsibility	0.15	0.88
school	0.12	1.00

{work, class, seminar}

Prefix: He asked how 'bout avoiding

Token	Prob.	Cum. Prob.
work	0.23	0.23
seminar	0.17	0.40
class	0.17	0.57
duty	0.16	0.74
responsibility	0.15	0.88
school	0.12	1.00

{work, class, seminar}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.24	
however	0.18	
though	0.17	
except	0.16	
still	0.14	
yet	0.11	

Prefix: He asked how 'bout avoiding class

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.24	0.24
however	0.18	0.42
though	0.17	0.59
except	0.16	0.75
still	0.14	0.89
yet	0.11	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding class

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.24	0.24
however	0.18	0.42
though	0.17	0.59
except	0.16	0.75
still	0.14	0.89
yet	0.11	1.00

{but, however, though}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class

Token	Prob.	Cum. Prob.
but	0.24	0.24
however	0.18	0.42
though	0.17	0.59
except	0.16	0.75
still	0.14	0.89
yet	0.11	1.00

{but, however, though}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.36	
it	0.14	
the	0.13	
1	0.12	
he	0.11	
that	0.09	
everything	0.05	

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.36	0.36
it	0.14	0.50
the	0.13	0.63
	0.12	0.75
he	0.11	0.86
that	0.09	0.95
everything	0.05	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.36	0.36
it	0.14	0.50
the	0.13	0.63
1	0.12	0.75
he	0.11	0.86
that	0.09	0.95
everything	0.05	1.00

{it, the, seemed}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.36	0.36
it	0.14	0.50
the	0.13	0.63
1	0.12	0.75
he	0.11	0.86
that	0.09	0.95
everything	0.05	1.00

{it, the, seemed}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.37	
was	0.30	
felt	0.21	
appeared	0.08	
sounded	0.04	

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.37	0.37
was	0.30	0.67
felt	0.21	0.88
appeared	0.08	0.96
sounded	0.04	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.37	0.37
was	0.30	0.67
felt	0.21	0.88
appeared	0.08	0.96
sounded	0.04	1.00

{was, seemed}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it

Token	Prob.	Cum. Prob.
seemed	0.37	0.37
was	0.30	0.67
felt	0.21	0.88
appeared	0.08	0.96
sounded	0.04	1.00

{was, seemed}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it seemed

Token	Prob.	Cum. Prob.
Greek	0.17	
unintelligible	0.17	
lost	0.17	
unclear	0.17	
confusing	0.16	
weird	0.13	
nonsense	0.04	

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it seemed

Token	Prob.	Cum. Prob.
Greek	0.17	0.17
unintelligible	0.17	0.34
lost	0.17	0.51
unclear	0.17	0.67
confusing	0.16	0.84
weird	0.13	0.96
nonsense	0.04	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it seemed

Token	Prob.	Cum. Prob.
Greek	0.17	0.17
unintelligible	0.17	0.34
lost	0.17	0.51
unclear	0.17	0.67
confusing	0.16	0.84
weird	0.13	0.96
nonsense	0.04	1.00

{Greek, unintelligible, lost, unclear}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it seemed

Token	Prob.	Cum. Prob.
Greek	0.17	0.17
unintelligible	0.17	0.34
lost	0.17	0.51
unclear	0.17	0.67
confusing	0.16	0.84
weird	0.13	0.96
nonsense	0.04	1.00

{Greek, unintelligible, lost, unclear}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it seemed Greek

Token	Prob.	Cum. Prob.
to	0.42	
for	0.18	
in front of	0.16	
around	0.13	
with	0.10	

Prefix: He asked how 'bout avoiding class
but it seemed Greek

Token	Prob.	Cum. Prob.
to	0.42	0.42
for	0.18	0.61
in front of	0.16	0.77
around	0.13	0.90
with	0.10	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding class but it seemed Greek

Token	Prob.	Cum. Prob.
to	0.42	0.42
for	0.18	0.61
in front of	0.16	0.77
around	0.13	0.90
with	0.10	1.00

{to, for}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class but it seemed Greek

Token	Prob.	Cum. Prob.
to	0.42	0.42
for	0.18	0.61
in front of	0.16	0.77
around	0.13	0.90
with	0.10	1.00

{to, for}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class but it seemed Greek for

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.50	
her	0.20	
everyone	0.13	
them	0.10	
him	0.07	

Prefix: He asked how 'bout avoiding class but it seemed Greek for

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.50	0.50
her	0.20	0.71
everyone	0.13	0.83
them	0.10	0.93
him	0.07	1.00

Prefix: He asked how 'bout avoiding class but it seemed Greek for

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.50	0.50
her	0.20	0.71
everyone	0.13	0.83
them	0.10	0.93
him	0.07	1.00

{me}

Prefix: He asked how 'bout avoiding class but it seemed Greek for

Token	Prob.	Cum. Prob.
me	0.50	0.50
her	0.20	0.71
everyone	0.13	0.83
them	0.10	0.93
him	0.07	1.00

{me}